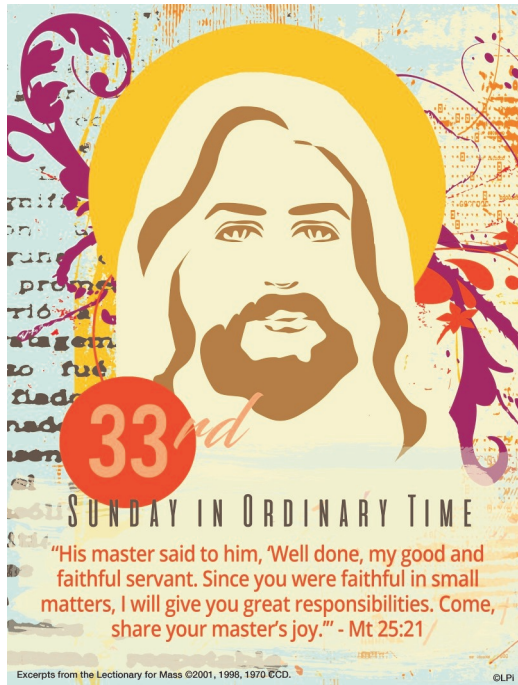


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirty-third Sunday in Ordinary Time

November 15, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt) 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE THIRTY-THIRD SUNDAY

Lord, you have entrusted to me the treasure of your grace, your truth, your love for the world, your mission. Do not let me squander my life by letting my gifts go unused. Inspire me, act in me to bring about the peace and unity of your Kingdom on earth. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Lạy Chúa, Chúa đã ban cho Hội Thánh Việt Nam nhiều chứng nhân anh dũng biết dâng mạng sống, để hạt giống đức tin trở sinh hoa trái dồi dào trên quê hương đất nước chúng con. Xin nhậm lời các ngài chuyển cầu, cho chúng con biết noi gương các ngài để lại, luôn can đảm làm chứng cho Chúa và trung kiên mãi đến cùng. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Những ÔBACE có nào ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

RCIA BAPTISM AND CONFIRMATION

Last week we had four people in our RCIA program will be baptized and confirmed. Please keep them in your prayers.

Tuần vừa qua chương trình Giáo lý Tân tông chúng ta đã có bốn anh chị được Rửa Tội và Thêm Sức. Xin ÔBACE chúng ta hãy đón tiếp các anh chị em Tân Tông, và nhớ họ trong lời kinh nguyện và trong Thánh Lễ hôm nay.

Congratulations RCIA Confirmands!

Chúc Mừng Các Anh Chị Em Tân Tông!

1. Martha Tiên Phan Mỹ Nguyễn
2. Dominic Kenneth Phi Leong
3. Giuse Ken Quang Dương
4. Michael Quang Trương

Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ N.K. 2020 -2021:

Ngày Chúa Nhật tuần sau, ngày 22 tháng 11 2020 sẽ có bán sách giáo khoa cho các em sắp lên lớp vào đầu tháng 12 2020 tới đây cho các lớp:

Lớp XTRLLĐ, (lớp Giáo Lý 3 & GL 4)

Lớp Thêm Sức (lớp GL 9 và GL 10)

Địa điểm: cuối nhà thờ St Adalbert

Thời giờ bán sách: 11:10 am – 11:45 am

Giá tiền: \$20 cho mỗi quyển sách. Xin quý phụ huynh chuẩn bị đúng số tiền, vì không có thối tiền. Chân thành cảm ơn.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 14	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Fr. George Thoomkuzhy Fr. William K. Gamber
Sunday, 15	33 Sunday in Ordinary Time Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 16	St. Margaret of Scotland
8:30 am	Mass
Tuesday, 17	St. Elizabeth of Hungary
8:30 am	Mass
Wednesday, 18	Dedic. of Basilicas of Sts. Peter and Paul
8:30 am	Mass
Thursday, 19	Weekday + Cecilia Wika
8:30 am	
Friday, 20	Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 21	Presentation of the Blessed Virgin Mary
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 22	34th Sunday - Christ the King

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 08/11/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 464.50
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 3,721.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/03 - 11/09)	\$ 25.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,210.50
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<u>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</u>	<u>\$ 289.50</u>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF NOVEMBER 15, 2020

Sunday:	Prv 31:10-13, 19-20, 30-31/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1a]/1 Thes 5:1-6/Mt 25:14-30 or 25:14-15, 19-21
Monday:	Rv 1:1-4; 2:1-5/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Rev 2:17]/Lk 18:35-43
Tuesday:	Rv 3:1-6, 14-22/Ps 15:2-3a, 3bc-4ab, 5 [Rev 3:21]/Lk 19:1-10
Wednesday:	Rv 4:1-11/Ps 150:1b-2, 3-4, 5-6 [1b]/Lk 19:11-28
Thursday:	Rv 5:1-10/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b [Rev 5:10]/Lk 19:41-44
Friday:	Rv 10:8-11/Ps 119:14, 24, 72, 103, 111, 131 [103a]/Lk 19:45-48
Saturday:	Rv 11:4-12/Ps 144:1b, 2, 9-10 [1b]/Lk 20:27-40
Next Sunday:	Ez 34:11-12, 15-17/Ps 23:1-2, 2-3, 5-6 [1]/1 Cor 15:20-26, 28/Mt 25:31-4

FINANCIAL STATEMENT OF ACTIVITIES/TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÍNH: JULY 1 2019 - JUNE 30 2020

	FY 2019-2020	FY 2018-2019
PARISH INCOME/THU NHẬP GIÁO XỨ		
Envelope Income Sunday & Holy Days / Đóng góp hàng tuần & Những ngày lễ *1	\$ 107,998	\$ 129,441
Plate Collections Sunday & Holy day/ Thu không bao thư	\$ 47,055	\$ 45,728
Mass Offerings / Xin Lễ	\$ 632	\$ 840
Baptism, Wedding, Funeral Income (Stole Fees)/ (Bồng lễ) Thu Lễ Tang, Lễ Cưới, Rửa Tội	\$ 2,296	\$ 2,905
Special Protocol / Điều Khoản Đặc Biệt *2	\$ 8,320	\$ 35,819
Catholic Service Appeal (CSA) Rebate / Hoàn trả từ CSA (Quyên góp riêng cho TGP) *3	\$ 3,926	
Parish education program / Giáo dục Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 11,750	\$ 18,184
Parish Festivals & New Year Cake Fundraisers / Hội chợ giáo xứ & Bánh chung	\$ 122,578	\$ 106,662
Rental / Thuê mượn	\$ 480	\$ 1,910
Votive offerings / Nến cầu nguyện	\$ 6,751	\$ 7,891
Other income / Lợi tức khác *4	\$ 3,029	\$ 12,197
Other programs: Kitchen income, Rosary Society / Chương trình khác: Thu nhập nhà bếp, Hội mân côi *5	\$ 13,770	\$ 19,214
Total parish operating income/ Tổng thu nhập	\$ 328,585	\$ 380,791

	FY 2019-2020	FY 2018-2019
PARISH EXPENSES/CHI PHÍ GIÁO XỨ		
Priests/Clergy salary & benefits / Lương bổng, bảo hiểm sức khỏe & hưu bổng linh mục *6	\$ 75,049	\$ 73,594
Rectory and housing expenses / Chi nhà xứ *7	\$ 7,318	\$ 5,421
Parish staff wages & Benefit / Lương bổng, bảo hiểm sức khỏe & hưu bổng nhân viên *8	\$ 41,524	\$ 49,756
Maintenance, Repair supplies, Equipment / Vật liệu bảo trì, Sửa chữa, Dụng cụ *9	\$ 8,750	\$ 14,842
Contracted services/ Dịch vụ hợp đồng	\$ 3,762	\$ 4,082
Utilities and Municipal Assessment/ Thuế thành phố & Điện, nước, điện thoại	\$ 29,685	\$ 30,806
Insurance expenses/ Chi bảo hiểm-Property, Automobile *10	\$ 9,927	\$ 15,698
Parish assessment/ Thuế giáo xứ đóng lên tổng giáo phận	\$ 25,639	\$ 25,871
Pastoral ministry, Community enrichment, Airfare Mileage/ Mục vụ, Làm phong phú cộng đồng	\$ 3,740	\$ 2,774
Parish education program expense/ Chi giáo dục *11	\$ 6,518	\$ 10,965
Liturgical expenses/ Chi phụng vụ	\$ 2,196	\$ 1,888
Administrative/Office expense/ Chi quản lý văn phòng	\$ 3,771	\$ 3,492
Accounting Services/ Dịch vụ kế toán *12	\$ 15,623	\$ 10,628
Professional fee/background check/ Phí dịch vụ chuyên môn *13	\$ 5,239	\$ 7,297
Festival Expense & New Year Rice Cake / Hội chợ giáo xứ và Bánh chung	\$ 22,497	\$ 24,029
Votive Candle Expense / Nến cầu nguyện *14	\$ 2,435	\$ 1,092
Program Expense: Women Group, other group/ Chương trình khác: Thu nhập nhà bếp, Hội mân côi	\$ 2,245	\$ 5,657
Victim Support Fund		\$ 20,000
Total parish operating expense / Tổng chi tiêu	\$ 265,915	\$ 307,892

	FY 2019-2020	FY 2018-2019
Net Profit (-Deficit)/Thừa (-Thiếu)	\$ 62,670	\$ 72,899

This year financial statement format has been updated to align with the current annual archdiocese financial reporting format. Some old line item names were replaced with new ones.

See bulletin's insert for the asterisked * line items/Xem trang ghi chú được lồng vào bản tin cho các dòng chữ có dấu hoa thị*:

Fr. Minh Vu's approved and signed